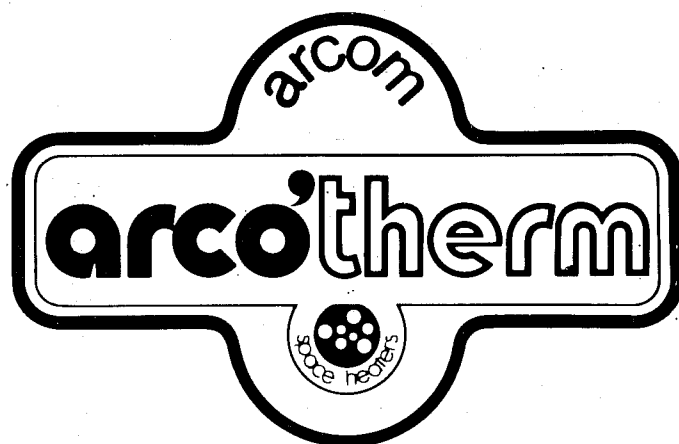


**GENERATORI D'ARIA CALDA - GENERATEUR D'AIR CHAUD**

**WARMLUFTERHITZER - PORTABLE AIR HEATERS**

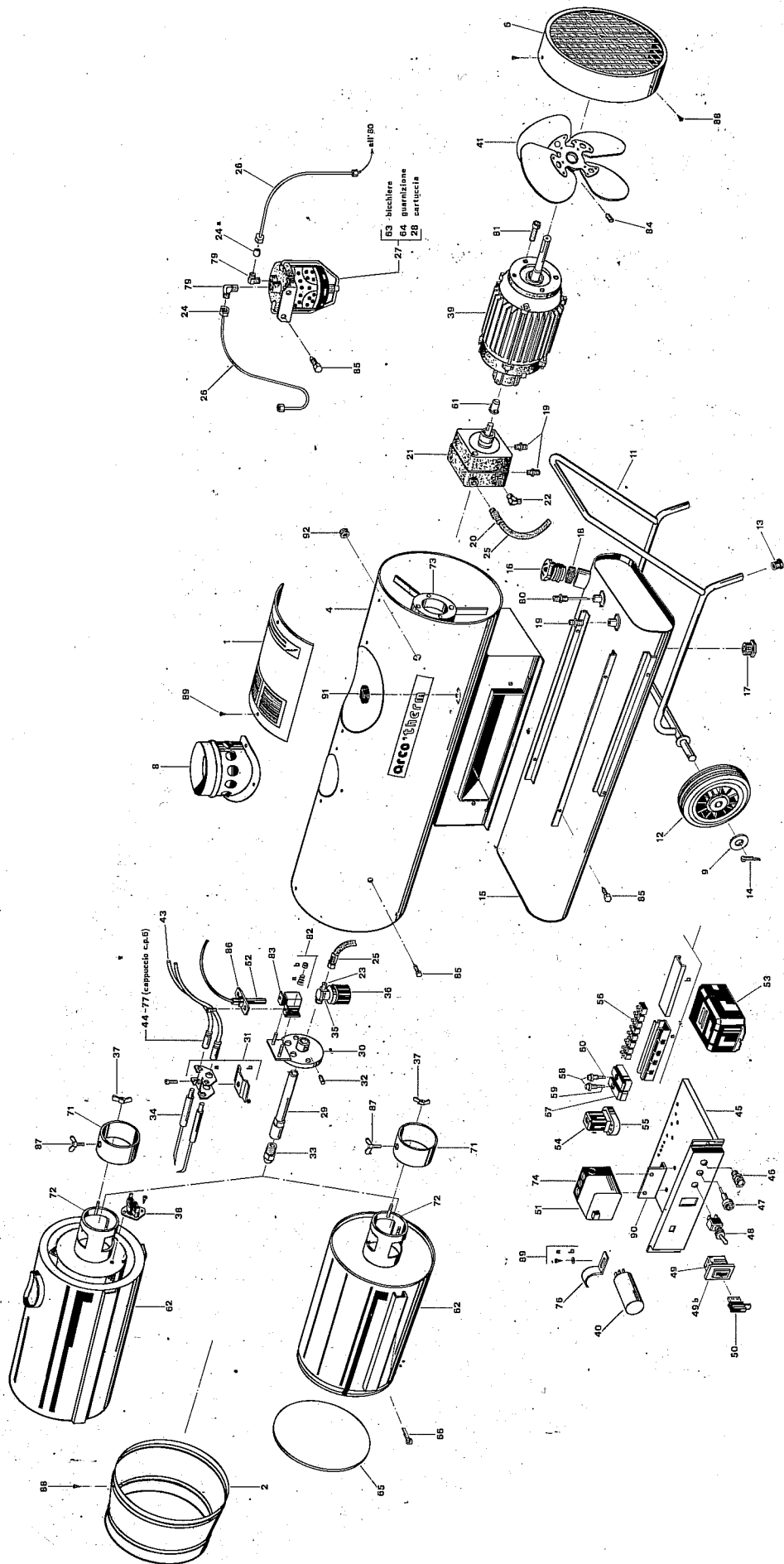


**NORME D'USO E MANUTENZIONE**

**LIVRET D'ENTRETIEN**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**INSTRUCTIONS AND PARTS LIST**



CODICE	LEGENDA	LEGENDE	LEGENDE	LEGEND
21001	Portello d'ispezione GE 25	Porte de visite GE 25	Inspektionklappe GE 25	Inspection door-GE 25
22001	Portello d'ispezione EC 25/EC 35/GE 45	Porte de visite EC 25/EC 35/GE 45	Inspektionklappe EC 25/EC 35/GE 45	Inspection door EC 25/EC 35/GE 45
23001	Portello d'ispezione EC 65/GE 85	Porte de visite EC 65/GE 85	Inspektionklappe EC 65/GE 85	Inspection door EC 65/GE 85
21002	Cono diffusore cadmiato GE 25	Embout conique GE 25	Ausblaskonus GE 25	Conical diffusor GE 25
22002	Cono diffusore cadmiato EC 25/EC 35/GE 45	Embout conique EC 25/EC 35/GE 45	Ausblaskonus EC 25/EC 35/GE 45	Conical diffusor EC 25/EC 35/GE 45
23002	Cono diffusore cadmiato EC 65/GE 85	Embout conique EC 65/GE 85	Ausblaskonus EC 65/GE 85	Conical diffusor EC 65/GE 85
24004	Scocca superiore EC 25	Carrosserie supérieure EC 25	Karosserie EC 25	Upper body EC 25
21004	Scocca superiore GE 25	Carrosserie supérieure GE 25	Karosserie GE 25	Upper body GE 25
22004	Scocca superiore GE 45	Carrosserie supérieure GE 45	Karosserie GE 45	Upper body GE 45
25004	Scocca superiore EC 35	Carrosserie supérieure EC 35	Karosserie EC 35	Upper body EC 35
23004	Scocca superiore GE 85	Carrosserie supérieure GE 85	Karosserie GE 85	Upper body GE 85
26004	Scocca superiore EC 65	Carrosserie supérieure EC 65	Karosserie EC 65	Upper body EC 65
21006	Griglia di protezione GE 25	Grille de protection GE 25	Schutzgitter GE 25	Fan guard GE 25
22006	Griglia di protezione EC 25/GE 45/EC 35	Grille de protection EC 25/GE 45/EC 35	Schutzgitter EC 25/GE 45/EC 35	Fan guard EC 25/GE 45/EC 35
23006	Griglia di protezione EC 65/GE 85	Grille de protection EC 65/GE 85	Schutzgitter EC 65/GE 85	Fan guard EC 65/GE 85
24008	Camino con presa d'aria EC 25/EC 35	Cheminée avec prise d'air EC 25/EC 35	Kamin EC 25/EC 35	Chimney EC 25/EC 35
25008	Camino con presa d'aria EC 65	Cheminée avec prise d'air EC 65	Kamin EC 65	Chimney EC 65
21009	Rondella fissaggio ruota Ø 20	Rondelle Ø 20	Abstandsring Ø 20	Washer Ø 20
23009	Rondella fissaggio ruota Ø 25	Rondelle Ø 25	Abstandsring Ø 25	Washer Ø 25
22011	Telaio di supporto con impugn. EC 25/GE 25/EC 35/GE 45	Chassis complet EC 25/GE 25/EC 35/GE 45	Fahrgestell EC 25/GE 25/EC 35/GE 45	Chassis EC 25/GE 25/EC 35/GE 45
23011	Telaio di supporto con impugn. EC 65/GE 85	Chassis complet EC 65/GE 85	Fahrgestell EC 65/GE 85	Chassis EC 65/GE 85
21012	Ruota gommata Ø 200 foro Ø 20 EC 25/GE 25/EC 35/GE 45	Roue caoutchoutée EC 25/GE 25/EC 35/GE 45	Rad EC 25/GE 25/EC 35/GE 45	Wheel EC 25/GE 25/EC 35/GE 45
23012	Ruota gommata Ø 250 foro Ø 25 EC 65/GE 85	Roue caoutchoutée EC 65/GE 85	Rad EC 65/GE 85	Wheel EC 65/GE 85
21013	Piedini di gomma Ø 18	Embout caoutchouc Ø 18	Gummiunterlage Ø 18	Rubber support Ø 18
23013	Piedini di gomma Ø 22	Embout caoutchouc Ø 22	Gummiunterlage Ø 22	Rubber support Ø 22
20014	Coppiglia fissaggio ruota	Goupille	Splint	Cotter
21015	Serbatoio gasolio GE 25	Reservoir de fuel GE 25	Tank	Fuel tank GE 25
22015	Serbatoio gasolio EC 25/GE 45/EC 35	Reservoir de fuel EC 25/GE 45/EC 35	Tank	Fuel tank EC 25/GE 45/EC 35
23015	Serbatoio gasolio EC 65/GE 85	Reservoir de fuel EC 65/GE 85	Tank	Fuel tank EC 65/GE 85
20016	Tappo riempimento gasolio	Bouchon de remplissage	Filtergehäuse	Tank plug
20017	Tappo scarico serbatoio	Bouchon de vidance	Ablaßpfropfen	Drain plug
20018	Filtro su serbatoio	Filter de remplissage	Brennstofffilter	Fuel filter
20019	Attacco diritto 1/4" asp. gasolio	Raccord droit 1/4" aspir. fuel	Anschluß 1/4"	Pipe connection 1/4"
20020	Attacco diritto 1/4" M x 6	Raccord droit 1/4" M x 6	Anschluß 1/4" M x 6	Pipe connection 1/4" M x 6
20021	Pompa gasolio 1400-2800 g/l	Pompe fuel 1400/2800	Brennstoffpumpe 1400/2800	Fuel pump 1400/2800
20022	Attacco a squadra 1/8 M x 6	Raccord equerre 1/8 M x 6	Eckanschluß 1/8" M x 6	Square pipe connect. 1/8" M x 6
20023	Attacco diritto 1/8 M x 6	Raccord droit 1/8 M x 6	Anschluß 1/8" M x 6	Pipe connection 1/8" M x 6
20024	Dado M 6	Ecrou M 6	Mutter M 6	Nut M 6
20093	Bicorno Ø 6	Bicône Ø 6	Doppelkegelring Ø 6	Bicone Ø 6
20025	Tubo flessibile gasolio	Tuyau flex. fuel	Metallschlauch	Flexible pipe
20026	Tubo Rilsan Ø 6	Tuyau Rilsan Ø 6	Rilsan röhre Ø 6	Rilsan pipe
20027	Filtro gasolio senza cartuccia	Filtere sans cartouche	Filtergehäuse	Filter casing
20094	Filtro Mod. 979	Filtere sans cartouche Mod. 979	Filtergehäuse Mod. 979	Filter casing Mod. 979
20028	Cartuccia filtro gasolio	Cartouche filtre	Filterelement	Filter cartridge
20029	Cannotto porta ugello	Support gicleur	Düsenhalter	Nozzle support
20030	Flangia supporto bruciatore	Bride de support	Brenner flansch	Burner flange
20031	Porta elettrodi	Support électrodes	Elektrodenhalter	Electrode fastener
20032	Vite a brugola M 5 x 10	Vis M 5 x 10	Zilinderschraube M 5 x 10	Screw M 5 x 10
21033	Ugello gasolio 0,5 GPH 80°S GE 25	Gigleur GE 25	Düse GE 25	Nozzle GE 25
22033	Ugello gasolio 1 GPH 80°S GE 45	Gigleur GE 45	Düse GE 45	Nozzle GE 45
23033	Ugello gasolio 2 GPH 80°S GE 85	Gigleur GE 85	Düse GE 85	Nozzle GE 85
24033	Ugello gasolio 0,65 GPH 80°S EC 25	Gigleur EC 25	Düse EC 25	Nozzle EC 25
25033	Ugello gasolio 0,85 GPH 80°S EC 35	Gigleur EC 35	Düse EC 35	Nozzle EC 35
26033	Ugello gasolio 1,75 GPH 80°S EC 65	Gigleur EC 65	Düse EC 65	Nozzle EC 65
20034	Elettrodo 8 x 60	Electrode 8 x 60	Elektrode 8 x 60	Electrode 8 x 60
20035	Elettrovalvola completa	Electrovanne	Magnetventil	Electromagnetic gate
20036	Bobina x elettrovalvola	Bobine electrov.	Spule	Spool
20037	Dado galletto M 5	Écrou à ailettes M 5	Flügelmutter M 5	Wing-nut M 5
20038	Capsula termostatica	Thermostat bifame	Thermostat	Thermostat
21039	Motore 125 Watt 2800 g/l' EC 25/GE 25	Moteur 125 W 2800 EC 25/GE 25	Motor 125 W EC 25/GE 25	Motor 125 W 2800 EC 25/GE 25
22039	Motore 250 Watt 2800 g/l' GE 45	Moteur 250 W 2800 GE 45	Motor 250 W 2800 GE 45	Motor 250 W 2800 GE 45
25039	Motore 375 Watt 2800 g/l' EC 35	Moteur 375 W 2800 EC 35	Motor 375 W 2800 EC 35	Motor 375 W 2800 EC 35
23039	Motore 375 Watt 1400 g/l' GE 85	Moteur 375 W 1400 GE 85	Motor 375 W 1400 GE 85	Motor 375 W 1400 GE 85
26039	Motore 450 Watt 1400 g/l' EC 65	Moteur 450 W 1400 EC 65	Motor 450 W 1400 EC 65	Motor 450 W 1400 EC 65
21040	Condensatore 5 µF EC 25/GE 25	Condensateur 5 µF EC 25/GE 25	Kondensator 5 µF EC 25/GE 25	Condenser 5 µF EC 25/GE 25
22040	Condensatore 6,3 µF GE 45	Condensateur 6,3 µF GE 45	Kondensator 6,3 µF GE 45	Condenser 6,3 µF GE 45
25040	Condensatore 16 µF EC 35/GE 85	Condensateur 16 µF EC 35/GE 85	Kondensator 16 µF EC 35/GE 85	Condenser 16 µF EC 35/GE 85
26040	Condensatore 20 µF EC 65	Condensateur 20 µF EC 65	Kondensator 20 µF EC 65	Condenser 20 µF EC 65
21041	Ventola mozzo 1/2" Ø 200 33° GE 25	Hélice moyeu 1/2" Ø 200 33° GE 25	Ventilatorflügel 1/2" Ø 200 33° GE 25	Fan Ø 1/2" Ø 200 33° GE 25
25041	Ventola mozzo 1/2" Ø 300 33° EC 35	Hélice moyeu 1/2" Ø 300 33° EC 35	Ventilatorflügel 1/2" Ø 300 33° EC 35	Fan Ø 1/2" Ø 300 33° EC 35
24041	Ventola mozzo 1/2" Ø 300 18° EC 25	Hélice moyeu 1/2" Ø 300 18° EC 25	Ventilatorflügel 1/2" Ø 300 18° EC 25	Fan Ø 1/2" Ø 300 18° EC 25
22041	Ventola mozzo 1/2" Ø 300 27° GE 45	Hélice moyeu 1/2" Ø 300 27° GE 45	Ventilatorflügel 1/2" Ø 300 27° GE 45	Fan Ø 1/2" Ø 300 27° GE 45
23041	Ventola mozzo Ø 14 Ø 450 33° EC 65/GE 85	Hélice moyeu Ø 14 Ø 450 33° EC 65/GE 85	Ventilatorflügel Ø 14 Ø 450 33° EC 65/GE 85	Fan Ø 14 Ø 300 33° EC 65/GE 85
20042	Cavetto 1 x 1,5 al silicone	Cable 1 x 1,5	Kabel 1 x 1,5	Cable 1 x 1,5
21043	Cavetto A.T. con innesto EC 25/GE 25/EC 35/GE 45	Cable H.T. EC 25/GE 25/EC 35/GE 45	H.T. Kabel EC 25/GE 25/EC 35/GE 45	H.T. cable EC 25/GE 25/EC 35/GE 45
23043	Cavetto A.T. con innesto EC 65/GE 85	Cable H.T. EC 65/GE 85	H.T. Kabel EC 65/GE 85	H.T. cable EC 65/GE 85
20044	Innesto x cavo A.T.	Cosses pour cable H.T.	Steckkontakt	Connecting plug H.T.
20045	Supporto quadro elettrico	Support coffret électrique	Steuergeraet halterung	Electrical components bracket
20046	Pressacavo Ø 1/4"	Presse étoupe Ø 1/4"	Kabel führung Ø 1/4"	Cable fastener Ø 1/4"
20047	Lampada spia	Lampe témoin	Kontrolllampe	Pilot lamp
20048	Interruttore M.A.	Interrupteur M.A.	Schalter M.A.	Switch M.A.
20049	Presca termostato ambiente	Prise du thermostat	Steckdose	Thermostat tap
20050	Mostrina x presa T.A.	Plaque x prise	Steckdoseplatte	Plate plug
20094	Spina termostato ambiente	Prise thermostat	Stecker	Thermostat plug

CODICE	LEGENDA	LEGENDE	LEGENDE	LEGEND
20051	Apparecch. controllo fiamma	Coffret de sécurité	Steuergeraet	Control box
20095	Apparecchiature Mod. S 979	Coffret de sécurité Mod. 979	Steuergeraet Mod. 979	Control box Mod. 979
20052	Fotoresistenza	Cellule photo-resistante	Fotozelle	Photocell
20096	Fotoresistenza Mod. S 979	Cellule photo-resistante Mod. 979	Fotozelle Mod. 979	Photocell Mod. 979
20053	Trasformatore A.T.	Transformateur	Transformator H.T.	Transformer H.T.
20054	Relé Finder 220 V.	Relais	Relais	Relay
20055	Basetta per relé Finder	Support relais	Relais unterlage	Relay base
20056	Morsettiera	Barrette de connexion	Klemme	Terminal board
20057	Portafusibile	Porte-fusible	Sicherungshalter	Fuse holder
20058	Tappo portafusibile	Bouchon du porte-fusible	Sicherungsdeckel	Fuse holder plug
20059	Fusibile 2 A.	Fusible 2 A.	Sicherung 2 A.	Fuse 2 A.
20060	Fusibile 4 A.	Fusible 4 A.	Sicherung 4 A.	Fuse 4 A.
20061	Giunto plastica motore-pompa	Accouplement plastique	Plastikkupplung	Coupling
21062	Camera combustione GE 25	Chambre de combustion GE 25	Brennkammer GE 25	Combustion chamber GE 25
22062	Camera combustione GE 45	Chambre de combustion GE 45	Brennkammer GE 45	Combustion chamber GE 45
23062	Camera combustione GE 85	Chambre de combustion GE 85	Brennkammer GE 85	Combustion chamber GE 85
27062	Camera combustione EC 25	Chambre de combustion EC 25	Brennkammer EC 25	Combustion chamber EC 25
25062	Camera combustione EC 35	Chambre de combustion EC 35	Brennkammer EC 35	Combustion chamber EC 35
26062	Camera combustione EC 65	Chambre de combustion EC 65	Brennkammer EC 65	Combustion chamber EC 65
24062	Camera combustione EC 20	Chambre de combustion EC 20	Brennkammer EC 20	Combustion chamber EC 20
20063	Bicchiera del filtro	Cuve de filtre	Filtergehäuse	Filter housing
20064	Guarnizione del filtro	Joint torique filtre	Gummiringdichtung	Packing ring
21065	Disco paraflamma GE 25	Disque pare-flamme GE 25	Flammeschutzscheibe GE 25	Flame guard shield GE 25
22065	Disco paraflamma GE 45	Disque pare-flamme GE 45	Flammeschutzscheibe GE 45	Flame guard shield GE 45
23065	Disco paraflamma GE 85	Disque pare-flamme GE 85	Flammeschutzscheibe GE 85	Flame guard shield GE 85
20066	Coppiglia inox	Goupille inox	Inox splint	Inox cotter
20074	Basetta per appar. Danfoss	Support coffret de sécurité	Steuergeraetheraltung.	Control box base
21080	Tubo rame aspiraz. gasolio GE 25/EC 25/GE 45/EC 35	Tuyau aspiration fuel GE 25/EC 25/GE 45/EC 35	Brennstoff saugrohr GE 25/EC 25/GE 45/EC 35	Fuel pipe GE 25/EC 25/GE 45/EC 35
23080	Tubo rame aspiraz. gasolio EC 65/GE 85	Tuyau aspiration fuel EC 65/GE 85	Brennstoff saugrohr EC 65/GE 85	Fuel pipe EC 65/GE 85
20086	Basetta per fotoresistenza	Support pour photo-resist.	Fotozelleunterlage	Photocell base
20087	Vite a galletto M 5	Vis à ailettes M 5	Flügelschraube M 5	Wing screw M 5
20091	Passatubo in gomma	Passe-tuyau en caoutchouc	Gummirohr führung	Rubber ring
20092	Passatubo in gomma	Passe-tuyau en caoutchouc	Gummirohr führung	Rubber ring

## DELL'AVVIAMENTO

eratore è fornito in serie  
illegamento a 220 volts,  
monofase.

sa a terra è obbligatoria.  
ilizzazione con termosta-  
illegare la presa fornita  
apparecchio al cavo del  
tato.

re l'interruttore principa-  
a posizione AUT.

## AVVIAMENTO

re il serbatoio con del  
pulito.

e l'interruttore numero  
a posizione MAN.

eratore deve funzionare.  
nzionamento con termo-

inserire l'interruttore nu-  
8 sulla posizione AUT. e

mare il termostato sul  
della temperatura desi-

## AVVIAMENTO

e l'interruttore numero  
a posizione AUT; la come-

si arresta e il genera-  
continua a ventilare auto-

mente fino a che si raf-  
completamente la came-

combustione  
eratore si ferma automa-

nte quando la camera di  
stione è sufficientemen-

reddata.

ermare mai il generatore  
ndo la presa di corrente.

il generatore funzionante  
rmostato l'arresto avver-

omaticamente quando si  
ge la temperatura pre-

## ANOMALIE

ANOMALIE  
NZIONAMENTO  
EDI

eratore non parte:  
trollare che la corrente

## AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Le générateur est livré en série  
pour branchement à 220 volts  
50 Hz monophasé.

Uné mise à la terre est obli-  
gatoire.

Pour utilisation avec thermo-  
stat, raccorder la prise livrée  
avec l'appareil au cable du thermo-  
stat.

Placer l'interrupteur principal  
sur la position AUT.

## MISE EN MARCHÉ DU GENERATEUR

Remplir le réservoir avec du  
fuel domestique propre.

Mettre l'interrupteur numéro 48  
sur position MAN.

Le générateur fonctionne.  
Pour fonctionnement avec thermo-

stat mettre l'interrupteur nu-  
méro 48 sur position AUT et

afficher au thermostat la tem-  
pérature désirée.

## ARRÊT

Mettre l'interrupteur numéro 48  
sur position AUT: la combu-

sion s'arrête et le générateur  
continue à ventiler automati-

quement jusqu'au refroidisse-  
ment complet de la chambre de  
combustion.

Le générateur s'arrête automa-  
tiquement dès que la chambre

de combustion est suffisamment  
refroidie.

Ne jamais arrêter le généra-  
teur en retirant la prise de

courant.

Pour un générateur fonction-  
nant avec thermostat l'arrêt se

fait automatiquement dès que  
la température affichée est at-

teinte.

## ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT ET REMÈDES

— Le générateur ne démarre  
pas:

Vérifier que le courant ar-  
rive au générateur.

## VOR INBETRIEBNAHME

Tank mit Heizöl EL Füllen.  
Hauptschalter auf Position AUT  
stellen.

Netzkabel mit 220 Volt Steck-  
dose verbinden.

Der Erdestecker muss an eine  
gute Erde angeschlossen sein.

Für Betrieb mit Thermostat, Ka-  
bel zwischen Thermostat-stecker  
am Gerat und Thermostat

installieren.

## INBETRIEBNAHME

Schalter nr. 48 auf Position  
MAN stellen.

Im Betrieb mit Thermostat,  
schalter nr. 48 auf Position AUT

stellen und am Thermostat die  
gewünschte Temperatur einstel-

len.

## ABSCHALTEN

Hauptschalter nr. 48 auf Posi-  
tion AUT stellen; der Motor

wird noch wenige Minuten lau-  
fen um die Nachkühlung der

Brennkammer zu sichern und  
dann selbststaendig anhalten.

Netzstecker ausziehen.

Im Betrieb mit Thermostat, den  
niedrigsten Wert einstellen den

Motor selbststaendig anhalten  
lassen, den Netzstecker auszie-

hen.

## MÖGLICHE STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN

Ventilator läuft nicht:

— Unterbrechung in der Zulei-  
tung.

## BEFORE STARTING

Fill tank with parafin.  
Put switch 48 on position AUT.

Connect heater to 240 Volts  
single phase with good earth-

ing.

If heater is to be used with  
thermostat connect cable from

socket on heater to thermostat.

## TO START HEATER

Put switch 48 on position MAN-  
heater starts.

If heater is to be used with  
thermostat, put switch on posi-

tion AUT and set desired tempe-  
rature on thermostat dial.

## TO TURN HEATER OFF

Put switch 48 on position AUT.  
Combustion stops but ventila-

tor continues to operate until  
burning chamber has cooled off

and then stops by itself.

Never turn off the heater by  
pulling off mains plug.

To stop heater running with  
thermostat, set lowest tempe-

rature on thermostat dial and  
let heater stop by itself.

## TROUBLE CHECK LIST

Fan does not start with switch  
on:

— Failure in power cable con-  
nection

Controllare che la temperatura prefissata sul termometro sia superiore alla temperatura ambiente.

Il motore del generatore gira ma non s'accende: Premere il pulsante di riarmamento della apparecchiatura.

Controllare che il serbatoio del gasolio sia pieno.

Controllare che non ci siano aspirazioni d'aria nei raccordi del circuito gasolio. Controllare, facendo ruotare con la mano, che il ventilatore giri liberamente.

Controllare il giunto pompamotore.

Controllare il funzionamento dell'elettrovalvola.

Controllare che la fotocellula sia pulita.

Controllare i collegamenti dei cavi d'accensione agli elettrodi e al trasformatore.

Controllare la posizione degli elettrodi e la loro distanza.

Il generatore funziona ma emette del fumo:

Assicurarsi che il carburante utilizzato sia pulito e senza acqua.

Pulire il filtro principale.

Pulire o cambiare l'ugello. Controllare che non ci sia alcuna aspirazione d'aria nel circuito del gasolio.

Controllare la pressione della pompa che deve essere tra le 7 e 8 ATM

Controllare che l'anello di regolazione aria numero 71 sia fissato ed eventualmente regolare la quantità di aria comburente tramite lo anello stesso (numero 71).

## MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere fatta solo su generatore freddo e non collegato all'alimentazione elettrica.

Una volta ogni 50 ore:

— pulire la cartuccia del filtro principale

— pulire l'interno del generatore e le pale del ventilatore.

Controllare le condizioni dei cavi e degli innesti Alta Tensione.

Controllare il bruciatore e controllare la pulizia e la distanza degli elettrodi.

## RECOMANDAZIONI GENERALI

Prima messa in servizio o dopo lo svuotamento completo del circuito gasolio, l'afflusso all'ugello può essere insufficiente e causare il blocco dell'apparecchiatura del controllo fiamma.

In questo caso, dopo circa un minuto, premere il pulsante di ricarica e avvisare normalmente il generatore.

Non lasciare del materiale infiammabile in prossimità del generatore.

Assicurarsi che il locale in cui il generatore è ubicato sia sufficientemente ventilato.

Il generatore deve essere utilizzato a delle temperature inferiori a -5 gradi, si consiglia di aggiungere nel serbatoio del carburante del petrolio una percentuale del 15% al massimo.

Vérifier que la température affichée au thermostat est supérieure à la température ambiante.

— Le moteur du générateur tourne mais la combustion ne s'allume pas:

Appuyer sur le bouton de réarmement.

Vérifier que le réservoir de fuel est rempli.

Vérifier l'étanchéité des raccords du circuit fuel.

Vérifier à la main que le ventilateur tourne librement et que le pompe est entraînée.

— Vérifier le fonctionnement de l'électrovanne.

Vérifier la propreté et la position de la cellule photo-électrique.

Vérifier les connections des câbles d'allumage aux électrodes au transformateur.

Vérifier la position des électrodes et leur écartement.

— Le générateur fonctionne mais émet de la fumée:

S'assurer que le carburant utilisé est propre et sans eau.

Nettoyer le filtre principal. Nettoyer ou changer le gicleur.

Vérifier qu'il n'y a aucune aspiration d'air sur le circuit fuel.

Vérifier la pression de la pompe qui doit être entre 7 et 8 bars.

Vérifier que l'obturateur numéro 71 est bien fixé et éventuellement ajuster la quantité d'air comburant à l'aide de l'obturateur réglable numéro 71.

## ENTRETIEN

L'entretien ne doit être fait que sur un générateur froid non branché sur son alimentation électrique.

Toutes les 50 heures:

— remplacer la cartouche du filtre principal;

— nettoyer l'intérieur du générateur ainsi que les pales du ventilateur.

Vérifier l'état des câbles et des cosses haute tension.

Démonter le brûleur et vérifier la propreté ainsi que l'écartement des électrodes.

## RECOMMANDATIONS GENERALES

À la première mise en service ou après vidange complète du circuit fuel, l'approvisionnement au gicleur peut s'avérer insuffisant et causer ainsi la mise en position de sécurité automatique du générateur.

Dans ce cas, réarmer le coffret d'automatisme après une minute et redémarrer normalement le générateur.

Ne pas laisser de matériaux inflammables à proximité du générateur.

S'assurer que le local où le générateur est utilisé soit suffisamment ventilé.

Si le générateur doit être utilisé à des températures inférieures à -5 degrés, il est recommandé d'ajouter dans le réservoir de carburant du pétrole dans une proportion de 15 %

— Thermostat falsch eingestellt.

Ventilator läuft aber Heizer zündet nicht:

— Oelleitungen noch leer, Steuergeraetknopf drücken.

— Tank leer.

— Undichte Oelleitungen.

— Verstopfte Düse.

— Verstopfter Filter.

— Zerbrochene Plastikkupplung zwischen Motor und Pumpe.

— Defekter Magnet ventil.

— Falsch eingestellte Elektroden.

— Defekte Zündungskabeln.

— Defekte Transformator.

— Defekte Steuergeraet oder Fotozelle.

Heizer qualmt:

— Oelleitungen undicht.

— Filter und/oder Düse verstopft. Oeldruck (7-8 Bar) falsch.

— Luftestellschieber nr. 71 verstellt.

— Elektroden Abstand verstellt.

## WARTUNG

Wichtig:

Vor Wartungsarbeiten immer Netzstecker ausziehen.

Alle 50 Stunden Filter spülen.

Alle 150 Stunden Tank mit Petroleum spülen.

Alle Wochen Elektroden Abstand prüfen und Fotozelle reinigen.

Ventilator und Geraet immer sauber halten

— innen und aussen.

## ALLGEMEINE HINWEISE

Heizer dürfen nicht in der Nähe von explosiven oder leicht brennbaren Materialien stehen und nicht in explosionsgefährdeten Räumen benutzt werden.

Für einen Mindestabstand vom 3m von brennbarem Material, wie Holz usw., ist zu sorgen.

Gute Durchlüftung der Räume ist Bedingung.

Jegliches Hantieren oder Transportieren der laufenden Geräte ist zu unterlassen.

Während des Betriebes keinen Brennstoff nachfüllen.

Beim Einsatz des Heizers sind Bedienungs und Wartungsvorschriften des Herstellers, die örtlichen baupolizeilichen, brand-schutztechnischen und berufsgenossenschaftlichen Vorschriften zu beachten.

Die für den natürlichen Luftwechsel im Aufstellungsraum benötigte Luftmenge ist sicherzustellen.

Fuer Betrieb bei Temperaturen unter 5 Grad soll Petroleum mit dem Brennstoff gemischt werden.

Thermostat set above local temperature.

Fan starts but ignition fails:

— No oil in tank.

— Oilpipes and filter not tight.

— Blocked nozzle.

— Plastic union between pump and motor broken.

— Electro magnetic gate not working.

— Wrong electrode adjustment.

— Defective transformator.

— Defective H.T. cables.

— Defective control box and/or fotocell.

Heater smokes:

— Defective oil line joint.

— Oil filter or oil nozzle blocked.

— Pump pressure (7-8 bar) incorrect.

— Combustion air inlet 71 not correctly adjusted.

— Electrodes not correctly adjusted.

## SERVICING

### THE HEATER

All servicing must be done on cold heater with power disconnected.

Every 50 hours clean filter.

Every 150 hours clean tank.

Every week clean photocell and check electrode adjustment.

Keep ventilator and inside of heater free from dust.

### GENERAL

#### RECOMMENDATIONS

Never use heater in the neighborhood of explosive or easily inflammable material.

Do not refill fuel during operation.

Always provide good air ventilation in rooms where heater is used.

# Alimentazione - Alimentation - Schaltschema - Wiring diagram

- IG: Interruttore - Interrupteur  
Hauptschalter - Switch
- FM: Fusibile motore - Fusible moteur  
Motorsicherung - Motor fuse
- FA: Fusibile - Fusible  
Sicherung - Fuse
- AP: Apparecchiatura - Coffret de contrôle  
Steuergeraet - Control box
- RE: Relè - Relais - Relay - Relais
- TC: Term. camera - Klickson  
Nachkühlungthermostat - Automatic  
cooling device
- TA: Term. ambiente - Therm. ambiente  
Raumtherm. - Room therm.
- CO: Condensatore - Condensateur  
Kondensator - Condenser
- MV: Motore - Moteur - Motor
- EV: Elettrovalvola - Electrovanne  
Magnetventil - Electromagnetic gate
- TR: Trasf. accensione - Transfo-allumage  
Zündtrafo - Ignition transformer
- FO: Fotocellula - Cellule foto-resistente  
Fotozelle - Photocell
- LB: Blocco - Lampe témoin coffret de contrôle  
Steuergeraetlampe - Control box warning light

